

37. Non est in timore Domini minoratio, et non est in eo inquirere adiutorium.

38. Timor Domini sicut paradus benedictionis, et super omnem gloriam operuerunt illum.

39. Filii, in tempore vite tue ne indigeas; melius est enim mori quam indigere.

40. Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitatione victis; alit enim animam suam cibis alienis.

41. Vir autem disciplinatus et eruditus custodiet se.

42. In ore imprudentis condolebitur inopia, et in ventre ejus ignis ardebit.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — OCCUPATIO, id est, molestia. CREATA, pro, destinata, sive injecta, scilicet ob peccatum. JUGUM, id est, pondus. MATREM, scilicet terram (1).

VERS. 2. — COGITATIONES, scilicet plena curis. ADVENTIONES EXPECTATIONIS, id est, designationes rerum expectatarum. FINITIONIS, id est, obitibus (2).

(1) ET JUGUM GRAVE SUPER FILIOS ADAM. Philemon: Homo sum: que nobis causa longè maxima est. Cur vita iniquam vacet à mensitudine.

USQUE IN DIEM SEPULTURÆ IN NATALI CAUDEM. Usque in diem reditū in matrem omnium: sic enim id Græco est Philemon 11, 65: «Sequitur terra, cui uni naturæ partium, eximia propter merita, nomen indidimus (materne venerationis. Sic hominum illa, ut cœlum Dei, que nos nascentes excipit, natosque alit, semel-que editos sustinet semper, novissime complexa gremio, jam à reliquâ naturâ abdicatis, tum maxime operiens, nullo magis sacra merito, quam quo nos quoque sacros facit.» (Grotius.)

(2) COGITATIONES EORUM, ET TIMORES EORUM, ADVENTIO EXPECTATIONIS, ET RES FINITIONIS. À these descendendi ad hypothèsin; particularem enim explicat occupationem, et jugum grave posterum Adæ, quod proposuit vers. 1, q. d.: Occupatio illa et jugum grave illorum Adæ, snt primo, cogitationes eorum, quibus animus distrahit et discurrit, ut bona lupus vite sibi accersat, mala verò omnia avertant; ex quibus sequitur secundo, timores vari cor coarctantes, ne forte bona, qua appetunt, non assequantur, et in mala, que aversantur, incurrant. Tertio, adinventio expectationis, id est, adinventio et cogitata imaginatio immunitatem honorum vel malorum, quasi ipsa illos, aut pollicet illi ipsa, expectent. Græcè est imaginatio expectationis, puta rerum deinceps expectandarum; expectatio enim et spes rei desiderate graviter diuque desiderantem alligat et torquet. Romani vertunt, consideratio expectationis; alii, commentum expectationis: scæpe enim spes revera non est spes, sed commentum spei, quod scilicet homo sibi commisit, et in mente fingit et pingit. Item dico de timore. Quarto, dies finitionis, id est, dies obitibus et mortis, quo finitur hæc vita, omnique eius gaudium et voluptas. Unde Tigurina veritè: Cogitationes eorum dice, metamque animi, tum rerum expectandarum imaginationes, et diem obitibus. Porro mirum est quam imaginationes hominem torquent, etiam rerum vanarum et nunquam futurarum. Sic legimus ex imaginatione alios amens esse factos, alios canos, alios mortuos. Qui ergo sapit, illas à se amovet, aut certe compestat aliquo intellect. Imaginatur ille et expectat prelaturam, hic beneficium, alius hereditatem, alius locupletis matrimonium. Tota ferè vita nobis expectando dilabatur, aut Paladium, vivimus et pascimur ut chameæpantes agra spei, respèct nunquam fructuri. Quanta sit imaginationis vis, docet Galenus lib. 5 de Interioribus,

mais la crainte du Seigneur surpasse l'un et l'autre.

27. Rien ne manque à celui qui a la crainte du Seigneur, et il n'a pas besoin de chercher d'autre secours.

28. La crainte du Seigneur lui est comme un paradis de bénédiction; et il est revêtu d'une gloire au-dessus de toute gloire.

29. Mon fils, ne menez jamais une vie de mendiant; car il vaut mieux mourir que de mendier.

30. La vie de celui qui s'attend à la table d'autrui, n'est pas une vie; parce qu'il se nourrit des viandes des autres.

31. Mais celui qui est réglé et bien instruit, se gardera d'un tel état.

32. L'insensé trouvera de la douceur à demander sa vie; et l'avidité de manger lui brûlera les entrailles.

VERS. 5. — A RESIDENTE, etc., q. d.: Nemo est liber dictis molestis (1).

VERS. 4. — FUROR, id est, indignatio. ZELUS, id est, emulatio, seu invidia. TUMULTUS, id est, perturbatio. FLUCTUATIO, id est, perplexitas (2).

VERS. 5. — REFLECTIONIS, id est, quietis. SCRIPSI- TIAM, id est, cognitionem, q. d., perturbat imaginationem (3).

VERS. 6. — MODICUM, etc., q. d., ferè nihil quiescit. RESPECTUS, Græcè, specula; q. d., tanquam si vigilet (4).

VERS. 7. — TANQUAM, etc., q. d.: Interdum sibi videtur bellum fingere, seu periculum aliquod. SALTUS SUI, id est, cum salvus esset in lecto. ADMIRANS, q. d., miratur se timuisse, cum nihil esset timendum.

sive de affectis Locis, et Rhodignis lib. 174 Variar. lect. cap. 2. (Corn. à Lap.)

(1) A RESIDENTE SUPER SEDEM GLORIOSAM. Græcè ad verbum: Ab eo qui sedet in throno gloriæ (aut super sedem gloriæ) et usque ad humilitatem in terrâ et pulvere. Significat neminem ejus miserimæ conditionis expertem esse. Omnes enim tam divites quam pauperes maximis curis timoribusque afflicti, cum gratiâ pœcque Dei sunt destituti. (Babvillus.)

(2) AB EO QUI UTITUR HYGICANTIO, id est, sericis vestibus, ET TORAT CORONAM, ut reges magni.

USQUE AD EUM QUI OPERITUR LINO CRETO, id est, villi scæpe indutum. FUROR. Hic consequenter ponitur miseria acta ex hominis malitiâ, et primo, mentalis; secundo, corporalis, ibi: Ad hæc mors. Circa primum dicitur: FUROR, id est, ira excessiva, ZELUS, id est, invidia, TUMULTUS cogitationum, quo multipliciter impetuntur, FLUCTUATIO, id est, mentis perplexitas.

ET TIMOR MORTIS, ubique insidians hominibus, INACUMBIA perseverans inimicè, ET CONTEXTIO, id est, metus litigii. (Lyrans.)

(3) IN CERIBI SOMNIS, qui nec curæ expers, tot turbida insomniâ terrent et exagitant, IMMUTAT SCIENTIAM, cogitationes, EUS: nova visa, atque aliam cogitandi et imaginandi rationem inducit. (Bossuet.)

(4) MODICUM TANQUAM NIHIL IN REQUIE, ET AB EO IN SOMNIS, QUASI IN DIE RESPECTUS (in diebus spende). Significat homines agere noctes inquietas et pervigiles, id quod est alienum à proprio usu noctis que ad somnum ac quietem hominis est creata; sed hujusmodi requies nocturna ad subvertendam hominis naturam accommodata, singulari Dei beneficium est, quod solis tribuitur qui à Deo diligitur, ut est in Psal. 127. 2. Sapientem autem apponit duo similia, quibus illud tempus nocturnum terroribus plenum optissime demonstrat. (Biblia Vatabli.)

VERS. 8. — CARNE, id est, animante, scilicet id accidit. SEPTUPLUM, id est, multò magis.

VERS. 9. — AD HÆC, id est, præterea. MORS, id est, pestis. SANGUIS, id est, eades. ROMPEHA, id est, gladius (1).

VERS. 11. — IN MARE, scilicet unde procedunt.

VERS. 12. — MUNUS, scilicet datum ad compræpandum. FIDES, id est, veritas.

VERS. 15. — SUBSTANTIA, id est, opes. TONITRUM, scilicet quod paulò post cessat.

VERS. 14. — IN APERIENDO, etc., id est, ad breve tempus. LETABITUR, scilicet iniquus. IN CONSUMATIONE, etc., id est, tandem deficient.

VERS. 15. — NEPOTES, id est, posteri. ET RADICES, etc., q. d., orti ex immundis. SUPER, pro, velat super, q. d., non firmiter fixæ. SONANT, scilicet vento concussa.

VERS. 16. — SUPER, pro velat super, id est, iuxta; q. d., ut solent viridia prope aquas, que parùm durant. FOENEM, id est, herbam.

VERS. 17. — GRATIA, id est, benignitas, seu beneficentia. PARADISUS IN BENEDICTIONIBUS, pro, paradisi fructus. IN SECVLO, pro in seculum.

VERS. 18. — SIBI SUFFICIENTIS, id est, sua sorte contenti. CONDOLCIBITUR, id est, dulcis est.

VERS. 19. — EDIFICATIO, pro et edificatio, q. d.: Duo hæc celebre nomen faciunt. HASC, pro hæc, id est, hæc.

VERS. 22 — GRATIAM, id est, yobestatem. SATIONES, id est, plantationes, seu segetes.

VERS. 25. — CONVENIENTES, scilicet grati sunt invicem, sunt delectati.

VERS. 26. — EST CONSTITUTIO DEDUM, id est, firmant, seu stabilunt hominem. BENEPLACITUM, id est, probatum.

VERS. 26. — VIRTUTES, id est, vires.

VERS. 27. — MINORATIO, id est, defectus, seu inopia. ADIUTORIUM, scilicet aliud, q. d., satis per se adjuvat.

(1) Quoique tous les hommes soient en quelque sorte sujets à ces troubles de l'esprit, les pêcheurs néanmoins, dit le Sage, c'est-à-dire, ceux qui ne craignent point Dieu, sont sept fois encore plus que les autres; car ils se nourrissent de leurs passions, au lieu que les justes travaillent sans cesse à les détruire; et leur cœur, dit le Prophète, est comme une mer toujours agitée qui ne peut jamais être en repos. La mort, les oppressions, la famine et les autres fléaux de Dieu, sont pour accabler les méchants, parce qu'ils ne sont dans eux qu'une pure peine, et comme un commencement de leur enfer; au lieu qu'ils sont dans les bons un effet de la miséricorde de Dieu, qui les humilie pour les rendre humbles, et qui les prépare ainsi à un bonheur éternel. (Hæc Sacy commentans vers. 8, 9 et 10.)

CAPUT XLI.

1. O mort! quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis;

2. Viro quieto, et ejus vite directæ sunt in omnibus, et adhuc valenti accipere cibum!

3. O mort! que tasentem est dulce pour un homme digenti et qui minoratur viribus,

VERS. 28. — ET SUPER, pro quem super, q. d., magnificè operatus, id est, ornatus, scilicet paradus, vel timor.

VERS. 29. — INDIGES. Græcè, mendices, scilicet ex ignaviâ; q. d.: Para tibi unde vivas ne cogaris alienam mensam adire (1). INDIGERE. Græcè, mendicare, scilicet ex inertia.

VERS. 30. — IN COGITATIONE VICTIS, pro, vite; q. d., non est cogitanda, seu habenda pro vita.

VERS. 31. — CUSTODIET SE, id est, cavebit à tali vita.

VERS. 32. — IMPUDENTIS. Græcè, impudentis. CONDOLCIBITUR, id est, dulcis erit, q. d., laudabitur. IN- OPIA. Græcè, mendicitas. IGNS, scilicet fames; non enim semper est qui aliat (2).

(1) FILII, IN TEMPORE VITÆ TUÆ NE INDIGES; MELIUS EST ENIM MORI, QUAM INDIGERE. Græcè sic: vitam mendicitatis ne vivas; melius est enim mori quam mendicare. Hujusmodi autem sententia admonet hyperbolice summopere vitam jam mendicantem, non tam ratione sui, quam ratione ejus quod plerumque est causa mendicitatis, scilicet ratione otii et ignavie. Il quod Sapientis significat verbis subjectis, dicens: Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitatione victis; quasi dicat: Piger est, ignavus, desidiosus, et minime sollicitus de comparando victu per honestum laborem, cum Scriptura sit 2 Thess. 3: Qui non vult operari, nec manducet. Unde patet hæc sententia minime adversari pio proposito hominis qui diligenter laborant in Ecclesiâ Dei, ministrantes populo Dei spirituali; qui cum carnalibus eorum, id est, sustentationem corporis velut jure suo exigere possunt, juxta illud Christi, Matth. 10: In quemcumque domum intraveritis, comedite que apud ipsos sunt, etc. Dignus est enim operarius mercede sua, tamen noluit, sed ut nullam offensionem dedit Evangelio mendicare malum, quam debuit poscere. Vide etiam supra, cap. 27, et Proverb. 30. Porro de ignaviâ illa mendicitate rectè dicit Sapientis, etsi hyperbolice, melius est mori, quam mendicare; scilicet tum propter vitium ignavie, tum propter infamiam conjunctam, que est simul quasi species quadam servitius.

(Esius.)

(2) IN ORE IMPUDENTIS CONDOLCIBITUR INOPIA, ET IN VENTRE EJUS IGNS ARDEBIT. Dulcis erit insano mendicitas, et igneus edendi aviditas illius viscera deprecatur. Impudens omnino sibi necesse est, cui vita parasitica placere potest. Græcus: In ore impudentis erit mendicitas; et in ventre ipsius ignis ardebit. Qui mendicatum seu artem proficitur, est pudore prostratus carere, turpissimæque hæc arte delectatur; cùmque fame percat, et viscera igne vorantur, laborem amplecti ignavus renuit, quo inopia levet. Testis profecto experientia est, plerumque villissima hæc capita, que urbes ac regiones mendicando concursant, iam cum artem amare, à nullis rei causâ snt abdicata. Turpem libertatem et inertiam, quamquam innumere et arum malis obnoxiam, malunt, quam quasi-tore labore cibos, vitamque honestis institutum. Apud Lacedæmones prohi ætiam famæ loco mendicitas erat, nullique apud illos mendicè habebantur. Jubet Plato, lib. 11 de Legibus hoc hominum genus magistratum sanctione ex urbe excludi. (Calmet.)

CHAPITRE XLI.

1. O mort! que ton souvenir est amer pour un homme qui vit en paix au milieu de ses biens;

2. Pour un homme qui n'a rien qui le trouble, à qui tout réussit heureusement, et qui est encore en état de goûter la nourriture!

3. O mort! que tasentem est douce pour un homme pauvre à qui les forces manquent,

4. Defecto ætate, et cui de omnibus cura est, et incredibili, qui perit patientiam!

5. Noli metuere iudicium mortis. Memento quæ ante te fuerunt, et quæ superventura sunt tibi; hoc iudicium à Domino omni carni.

6. Et quid superveniet tibi in beneplacito Altissimi sive decem, sive centum, sive mille anni.

7. Non est enim in inferno accusatio vite.

8. Filii abominacionum sunt filii peccatorum, et qui conversantur secus domos impiorum.

9. Filiorum peccatorum periet hereditas, et cum semine illorum assiduitas opprobrii.

10. De patre impio queruntur filii, quoniam propter illum sunt in opprobrio.

11. Væ vobis, viri impii, qui dereliquistis legem Domini Altissimi!

12. Et si nati fueritis, in maledictione nascemini; et si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.

13. Omnia quæ de terrâ sunt, in terram convertentur; sic impii à maledicto in perditionem.

14. Luctus hominum in corpore ipsorum; nomen autem impiorum delebitur.

15. Curam habe de bono nomine; hoc enim magis permanebit tibi quam mille thesauri pretiosi et magni.

16. Bonæ vite numerus dierum; bonum autem nomen permanebit in ævum.

17. Disciplinam in pace conservate, filii; sapientia enim abscondita, et thesaurus invisus, quæ utilitas in utrisque?

18. Melior est homo qui abscondit stultitiam suam, quam homo qui abscondit sapientiam suam.

19. Verumtamen reveremini in his quæ procedunt de ore meo.

20. Non est enim bonum, omnem reverentiam observare; et ab omnia omnibus bene placent in fide.

21. Erubescite à patre et matre de fornicatione; et à presidente et à potente de mendacio;

22. A principe et à iudice de delicto; à synagoga et plebe de iniquitate;

23. A socio et amico de injustitiâ; et de loco in quo habitas;

24. De furto, de veritate Dei, et testamento; de discubitu in panibus, et ab obfuscatione dati et accepti;

25. A salutatibus de silentio; à respectu mulieris fornicariæ; et ab aversione vultus cognati.

26. Ne avertas faciem à proximo tuo, et ab auferendo partem, et non restituendo.

27. Ne respicias mulierem alieni viri, et ne scrutaris ancillam ejus, neque steteris ad lectum ejus.

28. Ab amicis de sermonibus improperi; et cum dederis, ne impropere.

4. Qui est dans la défaillance de l'âge, accablé de soins, sans espérance, et à qui la patience manque! 5. Ne craignez point l'arrêt de la mort. Souvenez-vous de tous ceux qui ont été avant vous, et de tous ceux qui viendront après; c'est l'arrêt que le Seigneur a prononcé contre toute chair.

6. Que craignez-vous, puisqu'il ne peut vous arriver que ce qu'il plaira au Très-Haut? Qu'un homme vive dix ans, cent ans, mille ans.

7. On ne compte point les années de la vie parmi les morts.

8. Les enfants des pécheurs sont des enfants d'abomination, ainsi que ceux qui fréquentent les maisons des méchants.

9. L'héritage des enfants des pécheurs périra, et leur race sera éternellement désolée.

10. Les enfants d'un méchant homme se plaindront de leur père, parce qu'il est cause qu'ils sont en opprobre.

11. Malheur à vous, hommes impies, qui avez abandonné la loi du Seigneur, le Très-Haut!

12. Quand vous êtes nés, vous êtes nés dans la malediction; et quand vous mourrez, vous aurez la malediction pour partage.

13. Tout ce qui vient de la terre, retournera en terre; ainsi les méchants tomberont de la malediction dans la perdition.

14. On pleure les hommes de bien, lorsqu'on met leurs corps en terre; mais le nom des méchants sera effacé du monde.

15. Ayez soin de vous procurer une bonne réputation; car ce vous sera un bien plus stable que mille trésors grands et précieux.

16. La bonne vie n'a qu'un certain nombre de jours; mais la bonne réputation demeure éternellement.

17. Conservez, mes enfants, pendant que vous êtes en paix, les instructions que je vous donne; car à quoi sert une sagesse cachée et un trésor inconnu?

18. Celui qui cache son imprudence, vaut mieux que celui qui cache sa sagesse.

19. Ayez donc de la honte pour ce que je vais vous marquer;

20. Car il n'est pas bon d'en avoir pour tout; et il y a de bonnes choses qui ne plaisent pas à tout le monde.

21. Rougissez de la fornication devant votre père et votre mère; du mensonge devant celui qui gouverne et qui est puissant.

22. D'une faute devant le prince et le juge; de l'iniquité devant l'assemblée et devant le peuple;

23. De l'injustice devant votre compagnon et votre ami; de faire un larcin au lieu où vous demeurez.

24. A cause de la vérité de Dieu et de son alliance. Rougissez de mettre le comble sur la table, et d'user de tromperie dans ce que vous recevez ou donnez.

25. Rougissez de ne pas répondre à ceux qui vous saluent; de jeter la vue sur une femme prostituée, et de détourner votre visage de l'un de vos proches.

26. Ne vous détournez pas pour ne point voir votre prochain; et rougissez de lui ôter ce qui lui appartient, sans le lui rendre.

27. Ne regardez pas la femme d'un autre; ne vous rendez point familier avec sa servante, et ne vous tenez point auprès de son lit.

28. Rougissez de dire des paroles offensantes à vos amis; et ne reprochez point ce que vous aurez donné.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — QUITO, id est, libero curis. DIRE-

(1) O MORB, QUAM ACERBA EST MEMORIA TUA HOMINI PACEM HABENTI IN SUBSTANTIS (BONIS) SUIS! Proposuit Sapientiam duo hominum genera: unum feliciam in vita,

etæ, id est, prospera. CIBUM, scilicet cum voluptate (1).

VERS. 3. — JUDICIUM, id est, mos, seu lex. MINORATUR, id est, deficiit. DEFECTO ÆTATE, id est, decrepito.

VERS. 4. — INCREDIBILI, id est, non credenti; est id senum, quod sæpè decepti sint. SAPIENTIAM; est et id decrepitorum, qui tantum non delirant, certè facile obliviscuntur. Græcè, patientiam.

VERS. 5. — JUDICIUM, id est, morem. CARNI, id est, homini, scilicet ut moriatur.

VERS. 6. — ANXI, sub. his contentus esto (2).

petant. Forum diverso contrarioque iudicio atque affectione ostendit mortem per se non ita esse horribilem, neque eam esse immoderatius aut ingeniendam aut expectandam, sed animo æquo ac placido expectandum esse tempus moriendi quod unicuique à Deo est assignatum. (Biblia Vatabli.)

(1) VIRO QUIETO, etc. Græcus ad verbum: Viro non distracto, ac prosperanti in omnibus. Homo dicitur omni sollicitudinis expertus, qui curis molestisque vacans quietam tranquillamque vitam agit. Cujusmodi securitatem ac quietem ille dicit in Evangelio sibi proponere cum diceret animæ suæ: *Quiesce, hibe, comede*: cui tantum mortis repentina atque insperata continuo allatum est, Luc. 12, 49, 20. Hujusmodi autem homines ita suaviter in suis bonis ac deliciis acquiescentes ad omnem mortis mentionem exhorrescunt. Quod autem addit, *valenti adhuc cibum capere*, significat hominem commoda et firmâ tum ætate tum valetudine, in quâ cupidius vitam retinere vult. (Badvellus.)

(2) ET QUID SUPERVENIET TIBI IN BENEPLACITO ALTISSIMI? SIVE DECIM, SIVE CENTUM, SIVE MILLE ANNI. Ita Romana et Græca, licet Janesius et alii notam interrogationis non ponant post *Altissimi*, sed in fine, post *et anni*. Græcè tamen pro *beneplacito*, id est, *superveniet*, legunt *ἀποθανεῖς*, id est, *recuses*, renuas; sic enim habent: *et ἀποθανεῖς ἐν σὺντάξει Υἱοῦ Θεοῦ*, id est, ut Complut. et Roman., *et quid recuses, vel renuas in beneplacito Altissimi?* q. d.: Nihil unquam quæ sunt in beneplacito Dei recusare volēs aut vales, ergo nec mortem, nec statutum tibi à Deo moriendi tempus; hoc enim unum est inter infinita beneplacita Dei. Unde Tigurina: *Quomodo autem recuses, quod placuit Altissimo?*

Est hæc quarta ratio cur mors non sit detrectanda, quia scilicet illa cuique immittitur modo et tempore decreto et discreto à beneplacito Dei, cui omnis creatura subaudit, imò conformetur oportet; Dei enim voluntas et beneplacitum est sanctissimum, sapientissimum, potentissimum, optatum et clementissimum. Nostra latine Vulgate cæcus est similis, q. d.: Quod tibi supervenire aut occurrere possit, quid sit, fingere vel cogitare queas, quod iudicium et sententiam Dei de morte, certoque ejus tempore in te latam mutare, vel declinare, vel inflectere vales? sive enim decem, sive centum, sive mille annos vite tue præfixerit; illo contentus sis oportet; nec enim vel horam, vel momentum ad hoc tempus à Deo præfixum addere, vel minuire potes, juxta illud: *Constituit terminos ejus qui præteriri non poterat, Job. 14*; et illud: *In manibus tuis sortes meæ*; Septuag. *tempora mea*, Psal. 50, 16.

Secundò, alii exponunt, q. d.: Quid tibi supervenire, id est, accidere et adijci poterit ad decem vel centum, vel mille annos, quæ iudicium Dei tibi statuit et præfixit? q. d.: Nihil. Nullus enim vel hulum adijcere potest ad id quod ipse decrevit.

Tertiò, Lyranus sic legit et exponit: *Et quæ supervenient tibi à beneplacito Altissimi, sive decem, sive centum, sive mille anni*, supple et repete ex versu præced., hoc iudicium tibi est à Domino; in quo prouide

VERS. 7. — INFERNO, id est, morte; q. d.: Non est, quòd tempore mortis quis queratur se parùm vixisse (1).

VERS. 8. — CONVERSANTUR, scilicet libenter, velut amici (2).

conquiescere oportet. Sic et Dionysius: *Quæ superveniet tibi in beneplacito Altissimi, id est, inquit, tempore vite, quæ tibi restant secundum divinæ voluntatis præordinationem sive decem, sive centum, sive mille anni*; q. d.: Hæc tibi sufficiunt, et gratanter ea accipias, ac fructuose expendas, et tuam voluntatem in hoc divinæ subjicere voluntati. Quid facit, ideòque longioris vite desiderium, ac mortis metum vincit; non eliminatus est, sed vitæ et herus; non vilis, sed sapiens, non puer, sed adultæ virtutis, ideòque hæc sua animi fortitudine ac robore splendide redolget; sicut splendide refulsit Socrates, sibi paratam mortem hilaris animo excipiens; refulsit Epicetus, qui destitutus fortunæ muneribus, tranquillam duebat vitam; refulsit Anaxarchus, qui in mortario contusus exclamabat: *Contunde quantum velis, Anaxarchum nunquam contundes*. Tria sunt quæ maxime optari solent, à nautâ portus, à peregrino patria, à servo libertas. Homo per mortem, quæ maxime est malorum corporis, ex mari et fluctibus mundi in portum tendit, ex mari peregrinatione in patriam, ex carcere in libertatem prodit. Denum nihil reperitur quod nos magno honore, gloriâ et famâ dignos reddat magis hæc salutaris victoria. Quæ quam sit jucunda, animoque ingenio dulcis et grata, tantum abest ut possit exprimi verbis, ut vix possit concipi mente; nil enim animo rectè formato iudicium contingere potest, quam sub prudenti vicisse fortunam cœteræ vite iudicium tantum, nec autem reversâ sunt volentes videtur.

Hæc faciunt sententiæ Diogenis, Diadochi, S. Chrysostomi et S. Basilii, quæ citat Antouins in Melissa, part. 1, c. 58. Diogenes enim videns quendam Ingentem, quòd in peregrinâ terrâ moriturus esset, dixit: *Quid luges, o stulte? undecumque eadem via est ad inferos*. Diadochi: *(Qui excedit tempore labora metu, non libere transibat principis inferorum)*. Est enim animæ timiditas, illorum malitæ velut patrona et adiutrix. Anima verò quæ in Dei dilectione exultat tempore discossis, super omnes tenebrosos ordines elata cum angelis pacis fertur. S. Chrysostomi: *Cæcudentem est morte; sive juvenis, quòd statim liberatus sit lujus vite malis; sive senis, quòd iis rebus quæ in vitâ exoptanda videntur, ad satietatem usque fructus, abierit*. S. Basilii: *Sicut cæcari incultoribus alii quidem diutius in afflictione cæciolorum permanent, alii verò celerius liberantur; sic etiam animarum aliæ diù in hac vitâ detinentur, aliæ breviter, creatore nostro providente nobis singulis sapiente profundoque consilio, quòd humanâ mentem indagari non potest, juxta mensuram cuiusque dignitatis conveniunt. Non anctis Davidem dicentem: *Edo de carcere animam meam?* Non audisti de cæcato, quòd soluta sit anima ejus? Simeon autem Dominum nostrum unius complexus, nonne hæc verba protulit: *Nunc dimittis servum tuum, Domine? nam corporis conversatio ad superiorem vitam præparanti, quâvis afflictione et carcere gravior est.**

(Corr. à Lap.)

(1) NON ENIM EST IN INFERNO ACCUSATIO, SIVE REDARGUO VITÆ, hoc est, neque ante mortem evadere poteris quæ Deus decrevit, versus præcedente; neque post mortem ante acta mutare, reprehendere, aut emendare dabitur: omnino evoluta sunt tibi quæcumque Deus dixerit. (Bossuet.)

(2) CUM OMNI CARNE. Est hoc malum, id est, omni animanti accidit hæc miseria, quas supra dixi, sed super peccatores septuplum, id est, mille luculentius inundant, maxime sub mortem. Nec quiddam poterit tum ipsis esse subsidio vel solatio. (Tirinus.)

VERS. 9. — SEMINE, id est, posteritate.
VERS. 12. — IN MALEDICTIONE, etc., q. d.: Maledicta natiuitas vestra ob talem, scilicet fetum; vel pro, in maledictionem, scilicet peccatorum. PARS, id est, portio, scilicet in supplicio (1).
VERS. 15. MALEDICTO, scilicet peccato.
VERS. 14. — IN CORPORE, id est, ob corporis mortem. NOMEN AUTEM, etc., q. d.: At etiam nomen, et non solum vita peribit.
VERS. 16. — NUMERUS, id est, paucitas (2).
VERS. 17. — IN PACI, id est, cum animi tranquillitate. EXIM, pro, autem (5).

(1) SI NATI FUERITIS, IN MALEDICTIONE NASCENTI; ET SI MORTUI FUERITIS, IN MALEDICTIONE ERIT PARS VESTRA. Impios alloquitur. Nascentes maledictio, mortientes execrationi eritis. Utillus fuit minimè nasci, quam ita nasci, ut semper miseri ac lagitiosi viveretis. Nonne optandum erat tales homines lucis usura nunquam potiri, cum Cainum, Achitophalem, Iero-boamum Israël regem, Judam, Antiochum, Epiphaneum, heresiarchas? Nonne verum est illos in ipso ortu, vitæ atque obitu obnoxios esse execrationi? Agens de Chanaanis, Sapientis ait, malam esse illorum stirpem, insulicam illorum naturæ nequitiam. Conuerit in bonum è malo illorum ingenium nequit; gens est ab initio execrabilis Sap. 12, 10. Grotius ita Græcum emendat: *Si ingens soboles vobis fuerit, generitibus ad exitum liberis; ubi maritimi, execrandis ammerabinimii.* Græci codices plures non habent hunc versiculum. Alii legunt: *Si multi fueritis, id exitio vobis erit, et si nati fueritis, id in execrationem erit vobis erit; et si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.* (Calmel.)

(2) BONA VITÆ NUMERUS DICITUR. Vita quantumvis bona ac commoda, non diu durat: dies ejus facile numerari possunt.
 BONUM AUTEM PERMANEBIT IN ÆVUM, in multa secula. Exemplo sit illud Eripididis in Hippolyto:
*Quos tu et quantos,
 Hippolyte heros, nactus honores,
 Casto vitæ tramite; namque hæc
 Virtus homines prima coronat.
 Cito vel serò sequitur semper
 Pietatem debita merces.* (Grotius.)

(5) VERS. 18. — SIM SUFFICIENTIS: sua sorte con-

CAPUT XLII.

1. Non duplex sermonem auditus de revelatione sermonis absconditi, et eris verè sine confusione, et invenies gratiam in conspectu omnium hominum; ne pro his omnibus confundaris, et ne accipias personam ut delinquas;
 2. De lege Altissimi, et testamento, et de judicio justificare impium;
 3. De verbo sociorum et viatorum, et de datione hereditatis amicorum;
 4. De æqualitate stateræ et ponderum, de acquisitione multorum et paucorum;
 5. De corruptione emptionis et negotiatorum, et de multa disciplina filiorum, et servò pessimo latus sanguinare.
 6. Super mulierem nequam bonum est signum.
 7. Ubi manus multe sunt, claudè; et quodcumque trades, numera et appende: datum verò et acceptum omne describe.
 8. De disciplina insensati et fatui, et de senioribus qui judicantur ab adolescentibus; et eris eruditus in

VERS. 20. — REVERENTIA, etc., q. d.: Pudeat vos horum, quæ jam dicam. IRREVERENTIAM, pro, reverentiam, id est, pudorem. Græcè, *terevidiam*; q. d., non omnis verecundia approbatur. BENEPLACENT IN FIDE, id est, probatur verè, seu meritò; q. d.: Sunt quæ meritò improbantur.
VERS. 21. A PATRE, id est, coram patrem, seu ex reverentiâ in patrem.
VERS. 24. — DE FURTO: id conjungendum proximè præcedentibus; q. d., ubi habitas, ne furis. VERITATE, etc., q. d.: Itemque ob Dei veritatem; et legem prohibentem injustitiam omnem. DISCRUTE, scilicet immodesto. Græcè, *discubitu super cubitum.* IN PANIBUS, id est, cibo capiendò. OFERTATIONE, id est, perperam descriptâ ratione.

VERS. 25. — SILENTIO, scilicet non resalutando. COGNATI, pro, à cognato.
VERS. 26. — PARTEM, scilicet suam alieni.
VERS. 27. — SCRUTERIS, id est, sollicitis ad malum.
VERS. 28. — IMPROPERI, q. d., ne improperes eis (1).
VERS. 29. — DUPLICES, id est, heres, scilicet referendo quod audisti secretum.

tenti, et qui quæstum facit domesticis necessitatibus parum.
 CONSULICITER: dulcis vita est jucunda et quietâ. TRESITUR quietis, lætitiæ, bonæ pacisque conscientie. Est enim, ut d. Paul. 4 ad Tim. 6, *quantus magnus pietas cum sufficienti.* (Menochius.)

(1) La suite de ces paroles est assez claire: Celui qui aime son prochain ne lui point de voir; et il ne peut lui ôter ni retenir ce qui est à lui. Il regarde comme une chose honteuse d'offenser ses amis par ses paroles, et il est toujours plus prêt de donner que de reprocher ce qu'il a donné. L'âme chaste ne regarde point immodestement, elle ne tente personne, et elle ne fait rien qui soit indécent. (Hæc Sacy commentans vers. 26, 27, 28.)

CHAPITRE XLII.

1. Ne redites point ce que vous avez entendu dire, et ne révélez point ce qui est secret; alors vous serez vraiment exempt de confusion, et vous trouverez grâce devant tous les hommes. Ne rougissez point de tout ce que je vais vous dire, et n'avez point égard à la qualité des personnes pour commettre le péché.
 2. Ne rougissez pas de la loi et de l'alliance du Très-Haut, ni dans un jugement où l'on voudrait absoudre un méchant;
 3. Ni dans une affaire entre ceux de votre connaissance et des étrangers qui passent, ni dans le partage d'un héritage où vos amis sont intéressés.
 4. Ne rougissez point d'user d'un juste poids et d'une juste balance, ni d'être équitable; lorsqu'il s'agit d'acquiescer peu ou beaucoup;
 5. Ni de faire justice des corruptions qui arrivent entre les vendeurs et les acheteurs; ni de châtier souvent vos enfants; ni de battre jusqu'au sang un méchant esclave.
 6. Il est bon de tenir tout sous la clef, lorsqu'on a une méchante femme.
 7. Oh il y a beaucoup de mains; tenez tout fermé; donnez tout complé et pesé, et ne manquez point d'écrire ce que vous aurez donné et reçu.
 8. Ne rougissez point de corriger l'insensé et l'imprudent, ni de soutenir les vieillards qui sont con-

omnibus, et probabilis in conspectu omnium vivorum.
 9. Filia patris abscondita est vigilia, et sollicitudo ejus fertur omnium; ne fortè in adolescentiâ suâ adulta efficiatur, et cum viro commorata odibilis fiat;
 10. Ne quando polluat in virginitate suâ, et in paternis suis gravita inveniat; ne fortè cum viro commorata transgrediat, aut tertè sterilis efficiatur.
 11. Super filiam luxuriosam confirma custodiam, ne quando faciat te in opprobrium venire inimicis, à detractioe in civitate, et objectione plebis, et confundat te in multitudine populi.
 12. Omni homini noli intendere in specie, et in medio mulierum noli commorari;
 13. De vestimentis enim procedit tinea, et à muliere iniquitas viri.
 14. Melior est enim iniquitas viri, quam mulier beneficiens, et mulier confundens in opprobrium.
 15. Memor ero igitur operum Domini, et quæ vidi annuntiabo; in sermonibus Domini opera ejus.
 16. Sol illuminans per omnia respexit, et gloria Domini plenum est opus ejus.
 17. Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua, quæ confirmavit Dominus omnipotens, stabiliri in gloria suâ?
 18. Abyssum, et cor hominum investigavit, et in astutiâ eorum excoegitavit?
 19. Cognovit enim Dominus omnem scientiam; et inspexit in signum ævi, amittans quæ præterierunt, et quæ superventura sunt, revelans vestigia occultorum.
 20. Non præterit illum omnis cogitatus, et non abscondit se ab eo ullus sermo.
 21. Magnaliâ sapientiæ suæ decoravit; qui est ante seculum et usque in seculum.
 22. Neque adjectum est, neque minuitur, et non eget allejus consilio.
 23. Quàm desiderabilia omnia opera ejus, et tantum scintilla, quæ est considerare!
 24. Omnia hæc vivunt, et manent in seculum, et in omni necessitate omnia obediunt ei.
 25. Omnia duplicia, unum contra unum, et non fecit quidquam deesse.
 26. Uniuscujusque confirmavit bona; et quis salubitur videns gloriam ejus?

VERS. 1. — HIS, scilicet quæ statim dicam, q. d.: Ne de his erubescas (1).
VERS. 2. — TESTAMENTO, id est, pacto, scilicet servando. DE JUDICIO, pro in judicio. JUSTIFICARE, scilicet, cave.
VERS. 3. — VERBO, id est, salutatione. DATIOM, id est, divisione, scilicet faciendâ fideliter (2).

(1) ET ERIS VERÈ SINE CONFUSIONE. Græcè, *et eris verecundus verè*; non falsâ lili, quam dixi, verecundia. NE PRO HIS OMNIBUS, quæ sequuntur, CONFUNDARIS, in accipiendâ personam; est enim in cæ re lasus pator. (Bossuet.)
 (2) DE VERBO SOCIORUM ET VIATORUM. Cum est cognoscenda causa hominis cujuslibet et alieni, utique est audiendus; tum persone diversa ratio, et gratia

dammis par de jeunes gens: alors vous ferez voir que vous êtes bien instruit de toutes choses, et vous serez approuvé de tous les hommes.

9. La fille est à son père un sujet secret de veiller toujours; et le soin qu'elle cause de le sagement; je pour qu'elle ne passe la fleur de son âge sans être mariée; et que, lorsqu'elle sera avec son mari, elle n'en soit point aînée.
 10. Il craint qu'elle ne se corrompe pendant qu'elle est vierge; et qu'elle ne soit trouvée grosse dans la maison de son père; on qu'étant mariée, elle ne viole la loi du mariage, ou qu'elle ne demeure stérile.
 11. Gardez étroitement une fille libertine, de peur qu'elle ne vous expose aux insultes de vos ennemis; qu'elle ne vous rende l'objet de la médisance de tout une ville, et la fable du peuple, et qu'elle ne vous déshonore devant tout le monde.
 12. N'arrêtez vos yeux sur la beauté de personne, et ne demeurez point au milieu des femmes;
 13. Car comme le ver s'engendre dans les vêtements, aussi l'iniquité de l'homme vient de la femme.
 14. Un homme qui vous fait du mal, vaut mieux qu'une femme qui vous fait du bien, et qui devient un sujet de confusion et de honte.
 15. Je me souviendrai donc des ouvrages du Seigneur; j'annoncerai ce que j'en ai vu; je découvrirai les ouvrages de Dieu par ses paroles;
 16. Le soleil voit tout et éclaire tout, et la gloire du Seigneur éclate dans ses œuvres.

17. Le Seigneur n'a-t-il pas fait publier par ses saints toutes ses merveilles, qu'il a affermies comme étant le Seigneur tout-puissant, afin qu'elles subsistent éternellement pour sa gloire?
 18. Il sonde l'abîme et le cœur des hommes, et il pénètre leurs plus secrètes pensées;
 19. Car le Seigneur connaît tout ce qui peut se savoir, et il voit les signes des temps à venir; il annonce les choses passées et les choses futures: il découvre les traces de ce qui était le plus caché.
 20. Il n'y a point pour lui de pensées secrètes, et rien ne se dérobo à sa lumière.
 21. Il a fait éclater la beauté des merveilles de sa sagesse; il est avant tous les siècles, et il sera dans tous les siècles.
 22. On ne peut ni ajouter à ce qu'il est, ni en rien ôter; et il n'a besoin du conseil de personne.
 23. Combien toutes ses œuvres sont aimables et dépendant de ce que nous pouvons en considérer n'est qu'une étincelle.
 24. Elles subsistent toutes, et demeurent pour jamais, et elles lui obéissent dans tout ce qu'il demande d'elles.
 25. Chaque chose a son contraire: l'une est opposée à l'autre, et rien ne manque aux œuvres de Dieu.
 26. Il a affermi ce que chacune a de bon; et qui pourra se rassasier, en voyant sa gloire?

VERS. 4. — ACQUISITIONE, scilicet justâ (1).
 alterius et amicitia non debet impedire quominus nos equos audientes judicemus præbuitus, ac utrumque ex æquo audiamus; nec esse debemus studio in hunc quam illum propensiores; itaque in iustissimò causâ non debet vereri amicum aut socium tuum. Et DE BATIONE HEREDITATIS AMICORUM; aut sociorum, id est, coherendum, qui ejusdem hereditatis sunt participes. Ad cam dividendam dispartiendaque summa æquitas sine ulla gratiæ varietate est adhibenda, ut unicuique tributum quod suum est. (Badvelius.)

(1) DE ÆQUALITATE STATERÆ ET PONDERUM, DE ACQUISITIONE MULTORUM ET PAUCORUM. Quia res non erit honesta, est æqualitas et justitia stateræ et ponderum, q. d.: Ne confundaris, nec pudeat te exactam esse in servandâ æqualitate mensuram et ponderum, eisi alios passim in cæ fraudem facere cernas, ipsique

COMMENTARIUM.

VERS. 5. — CORRUPTIONE, id est, injustitiâ, scilicet vitandâ. SANGUINARE, id est, crucentare flagellis.

VERS. 6. — SIGNUM, q. d., notanda, ut caveatur, vel claudenda et obsignanda. CLAUDE, scilicet ne quis fuerit.

VERS. 8. — JUDICANTER, id est, condemnantur, vel accusantur; q. d.: *Id ne faciendum, nec permittendum. PROBABILIS, id est, probatus (1).*

VERS. 9. — ASSONDITA, etc., q. d.: Oportet illum clam vigilare, et observare ejus actus. ADULTERA EFFIGIATUR, id est, violetur. Quidam legunt *adulta*, conformis Græcis; q. d.: Ne nimis progrediatur aetate, quod I Cor. 7 vocat Paulus *superadultam*. VIRO, id est, rident qui scripulosum et imprudentem, qui non nôris malis aribus occulte rem tuam angere, juxta illud Psal. 61, 10: *Mendaces filii hominum in stateris, ut decipiant ipsi de civitate in idipsum*. FIGURINA: *Ne des locum pudori in aliquanda libri, cui ponitur; Græcè, in accurato examine statera ac pondus. Multi enim avari instiores, etsi ex proposito non curent inæqualia pondera, tamen negligunt examinare an inæqualia sint; imò cum suspicantur ea talia esse, dissimulant gementque, putantes peccatum injustitiæ in hac inæqualitate tegi per inscientiam vel ignorantiam affectatum, quâ in re graviter errant.*

Mysticè Nahuus: « Statera dolosa, inquit, non tantum in mensuratione pecuniæ, sed et in judiciali a discretionem tenetur. Qui enim aliter causam paraverit, aliter potentes; aliter sociales, aliter audit ignori; statet utrique libra iniqua. Sed et si quia sua benè gesta meliora, quam proximorum, suaque errata quidam leviora, quam aliorum, trutinâ ponderat dolosa. Necnon et ille qui onera importabilia imponit in humeros hominum, ipse autem uno digito suo non vult ea tangere. Ille etiam qui bona in publico, et mala agit in occulto, pro iniquitate libras dolosæ abominatur à Domino. At qui sincerè agit in omnibus qui causam et causam equè lance discernit; in iudicium justis iudicis voluntatis et actioni congruit. Mysticas alias septem stateras, quibus expendenda sunt singula cuiusque opera, recenset Prov. 11, 4.

Sexta: Ne confundaris de acquisitione multarum et paucorum; q. d.: Non pudeat te, quod alii injustè per dolosa pondera multum lucentur, tu verò per justa lucraris pauca, quia melius et fructuosius est parum lucrari justè, quam multa injustè. Aut q. d.: Non pudeat te tuè justitiæ, justaque fortunæ, sive multum, sive parum lucraris et possides; sed sorte tuâ justè parâ contentus esto. Parus enim est justitia, quam opes immensæ; pluri sunt paupertas justa, quam abundantia injusta. Rursus non pudeat te sectari parva lucra, quia per parva multiplicata gradatim perveniunt ad magna. Unde Hebræorum est proverbium: *Melius est lucrari multa quinque, quam pauca decem, quia multa quinque addita majorem numerum efficiunt, quam pauca decem. Ita Palacius. Unde Tigurina: Non pudeat te in possessione sine multis, sine paucis. Hac facit paradoxum mercatoris, cupis superiorem meminisse: *Ditatus sum emendo caro, et vendendo tui pretio*. Aliter Lyranus et Dionysius, q. d.: Pudeat te multa lucrari per rapinam; pudeat item te pauca lucrari per tuam inertiam et desidiam. Verum prior sensus est genuinus. (Corn. à Lap.)*

(1) Ne rongisses point de corriger l'insensé quand Dieu vous y engage. — Je de soutenir les vieillards qui sont condamnés par les jeunes gens. Soit que cette parole s'explique à la lettre, soit qu'on l'entende en un sens plus spirituel de ceux qui soutiennent la vérité de l'Eglise, si vénérable par son antiquité et par celle de tant de grands saints qui l'ont défendue, lorsqu'elle est condamnée par les jeunes inventeurs de l'erreur, dont le propre caractère, dit saint Augustin, est la nouveauté. (Sacy.)

est, mariti. OMBILIS, scilicet ob multam aetatem (4).

VERS. 10. — PATERNIS, scilicet adibus. TRANSGREDIATUR, id est, peccet.

VERS. 11. — LUXURIOSAM, id est, ad lasciviam pronam. A DETRACTIONE, id est, ob detractionem. OBRECTIONE, scilicet criminis, q. d., exprobratione.

VERS. 12. — OMNI, pro, *ulli*. IS SPECIES, id est, ob pulchritudinem; q. d.: Ne curiosè aspicias cujusquam pulchritudinem.

VERS. 15. — INIQUITAS, id est, peccatum.

VERS. 14. — MELIOR, etc., q. d.: Minus periculosum castitati, conversari cum malo homine, quam cum bonâ feminâ. ET MULIER, etc., q. d., nam mulier faciliè inducit in pudorem ob peccatum vel infamiam.

VERS. 15. — IN SERMONIBUS DOMINI, id est, divinis verbis.

VERS. 17. — STABILIRI, id est, ut essent stabilia. Complut. *stabilis*.

VERS. 18. — ABYSSUM, id est, profunda novæ. IN ASTUTIA, etc.; q. d.: Omnes eorum astutias quæ.

VERS. 19. — IN SIGNUM, etc., id est, temporum signa.

VESTIGIA, id est, ea, per quæ possint deprehendi.

VERS. 21. — DECORAVIT, id est, ornavit.

VERS. 22. — NEG ADJECTUM, etc., q. d.: Deo nihil accrescit, aut deficit unquam; vel, Dei operibus nihil addi aut demeri potest, ita sunt perfecta.

VERS. 25. DESIDERABILIA, id est, amabilia, seu jucunda. TANQUAM SCINTILLA QUÆ. Græcè, *saque ad scintillam*, id est, minimum quid operum Dei; q. d.:

Relucet ejus potentia et sapientia etiam in rebus minimis.

VERS. 24. — VIVENT, id est, vigent. IN OMNI NECESSITATE, id est, cum opus est.

VERS. 25. — DEESSE, scilicet in mundo rerum necessarium.

VERS. 26. — UNUSCUSQUE, scilicet rei. CONSERVABIT, pro *conservat*; scilicet Deus, seu quod propinquum est, scilicet res adjuvant mutuo (2).

(1) FILIA PATRIS ASSONDITA, id est, virgo; Nam Hebræis *absconditam* significat.

EST VIGILIA, causa vigilie. Metonymia. ET SOLLICITUDO EIUS, id est, pro eâ.

ATQUE SOMNUM, nempe patri. Menander: *At nata genitori operosa est possessio.*

ET ALIBI: *Filia molestum incommodumque peculium est. Ne forte in ADOLESCENTIA SUA ADULTA EFFUGIATUR. Primum in adolescentia ejus (id est, dum innupta est) causa patrem tenet, ne melior atas et transeat, neque sine conjugio: quod perisquo Hebræis infantum habebatur. Menander:*

Ætate nata nobili ut dicat nihil, Satis tamen ipso significat silentio.

Marialis: *Jam poscit dotem filia grandis. Et cum viro comorata ombilis fiat. Et viro data ne odiosa fiat. Ne expellatur.* (Grosius.)

(2) UNUSCUSQUE CONFIRMAVIT DOXA. Unicuique rei proprium aliquid dedit Deus, quod adversus contrarium vim sese tueatur. Hanc hum diorem fecit, ut societati resisteret, illam calidiorem, ut humori vim cohiberet. Græcus: *Alterum alterius bona constituit.* Contraria principia sese invicem tuerent ac servant, justumque æquilibrum faciunt; altero enim penitus everso, alterum perit. (Calmet.)

CAPUT XLIII.

CHAPITRE XLIII.

1. Altitudinis firmamentum pulchritudo ejus est, species cœli in visione gloria.

2. Sol in aspectu amantians in exitu, vas admirabile opus Excelsi.

3. In meridiano exiit terram, et in conspectu ardoris ejus, quis poterit sustinere? Fornacem custodians in operibus ardoris.

4. Tripliciter sol exurens montes, radios igneos exsufflans, et refulgens radiis suis obcecat oculos.

5. Magnus Dominus qui fecit illum, et in sermonibus ejus festinavit iter.

6. Et luna in omnibus in tempore suo, ostensio temporis, et signum ævi.

7. A luna signum diei festi, luminare quod minuitur in consummatione.

8. Mensis secundum nomen ejus est, crescens mirabiliter in consummatione.

9. Vas castrorum in excelsis, in firmamento cœli resplendens gloriose.

10. Species cœlo gloria stellarum, mundum illuminans in excelsis Dominus.

11. In verbis Sancti stabunt ad iudicium, et non deficient in vigiliis suis.

12. Vide arcum, et benedic eum qui fecit illum: valdè speciosus est in splendore suo.

13. Gyrauit oculum in circuitu gloriae suæ, manus Excelsi aperuerunt illum.

14. Imperio suo acceleravit nivem, et accelerat coruscationes emittitæ iudicii sui.

15. Propetere aperti sunt thesauri, et evolaverunt nebulae sicut aves.

16. In magnitudine suâ posuit nubes, et contracti sunt lapides grandinis.

17. In conspectu ejus commovebuntur montes, et in voluntate ejus aspirabit Notus.

18. Vox tonitruï ejus verberabit terram, tempestas æquilonis, et congregato spiritali:

19. Et sicut avis deponens ad sedendum, aspergit nivem, et sicut locusta demergens descensum ejus.

20. Pulchritudinem candoris ejus admirabitur oculus, et super imbrem ejus expavesceat cor.

21. Gelu sicut salem effundit super terram, et dum gelaverit, fiet tanquam cacumina tribuli.

22. Frigidus ventus æquilo flavit, et gelavit crystallus ab aquâ; super omnem congregationem aquarum requiesceat, et sicut locustæ intuet se aquis.

23. Et deorabit montes, et exuret desertum, et extinguet viridè, sicut igne.

24. Medicina omnium in festinatione nebulae, et ros obrians ab ardore venientis humillem efficit eum.

25. In sermone ejus siluit ventus, et cogitatione suâ placavit abyssum, et plantavit in illâ Dominus insulas.

26. Qui navigant mare, enarrant pericula ejus, et audientes auribus nostris admirabimur.

27. Ille præclara opera, et mirabilia, varia bestiarum genera, et omnium pecorum, et creatura beluarum.

1. Le firmament est la beauté des corps les plus hauts, l'ornement du ciel qui en fait luire la gloire.

2. Le soleil paraissant à son lever, annonce le jour; c'est le vase admirable, l'ouvrage du Très-Haut.

3. Il brûle la terre en son midi; et qui peut supporter ses vives ardeurs? Il conserve une fournaise de feu dans ses chaleurs.

4. Il brûle les montagnes d'une triple flamme; il élance des rayons de feu, et la vivacité de sa lumière éblouit les yeux.

5. Le Seigneur qui l'a créé, est grand; et il hâte sa course pour lui obéir.

6. La lune est, dans toutes les révolutions qui lui arrivent, la marque des temps, et le signe des changements de l'année.

7. C'est la lune qui détermine les jours de fêtes; c'est un corps de lumière dont la clarté, arrivée à son plus haut point, diminue toujours.

8. La lune a donné le nom au mois, sa lumière croît d'une manière admirable, jusqu'à ce qu'elle soit parfaite.

9. Un camp militaire luit au haut-du ciel, et jette une splendeur étincelante dans le firmament.

10. L'éclat des étoiles est la beauté du ciel; c'est le Seigneur qui éléve le monde des lieux les plus hauts.

11. A la moindre parole du Dieu saint, elles se tiennent prêtes pour exécuter ses ordres; et elles sont infatigables dans leurs veilles.

12. Considérez l'arc-en-ciel, et bénissez celui qui l'a fait; il éclate avec une admirable beauté.

13. Il forme dans le ciel un corail de gloire; et son étendue est l'ouvrage des mains du Très-Haut.

14. Le Seigneur fait tout d'un coup paraître la neige; il se hâte de lancer ses éclairs, pour l'exécution de ses jugements.

15. C'est pour cela qu'il ouvre ses trésors, et qu'il fait voler les nuages comme des oiseaux.

16. Par la grandeur de son pouvoir, il épaissit les nues, et il en fait sortir la grêle comme des pierres.

17. Par un de ses regards, il ébranle les montagnes; et par sa seule volonté, il fait souffler le vent du midi.

18. Il frappe la terre par le bruit de son tonnerre, par la tempête des aquilons, et par les tourbillons des vents.

19. Il répand la neige comme une multitude d'oiseaux qui vient se poser sur la terre, et comme une troupe de sauterelles qui descendent.

20. L'éclat de sa blancheur ravit les yeux; et les inondations qu'elle cause jettent la frayeur dans le cœur.

21. Il répand sur la terre comme du sel les frimas et la gelée, qui, s'étant glaciés sur les plantes, les hérisse en pointes comme des chardons.

22. Lorsqu'il fait souffler le vent froid de l'aquilon, l'eau se glace aussitôt comme du cristal; le gelée se repose sur tous les anses des eaux, et s'en fait comme une cuirasse.

23. Elle dévore les montagnes, brûle les déserts, et sèche tout ce qui était vert, comme si le feu y avait passé.

24. Le remède à tous ces maux est qu'une nuée se hâte de paraître; et une rosée chaude survenant après le froid, le dissipera.

25. (La moindre de ses paroles fait laire les vents;) sa seule pensée apaise les sîmbes de l'eau; et c'est là que le Seigneur a fondé les îles.

26. Que ceux qui naviguent sur la mer racontent les périls que l'on y court; et en les écoutant nous serons ravis d'admiration.

27. Là sont les grands ouvrages et les merveilles du Seigneur: des poissons de nature différente, (des animaux de toute sorte,) et des bêtes monstrueuses que Dieu a créées.

28. Propter ipsum confirmatus est itineris finis, et in sermone ejus composita sunt omnia.

29. Multa dicemus, et deliciemus in verbis; consummatio autem sermonum, ipse est in omnibus.

30. Gloriantur ad quid valeamus? Ipse enim Omnipotens super omnia opera sua.

31. Terribilis Dominus, et magnus vehementer, et mirabilis potentia ipsis.

32. Glorificantes Dominum, quantumcumque poteritis, supervalebit enim adhuc, et admirabilis magnificentia ejus.

33. Benedicentes Dominum, exaltate illum quantum potestis; major enim est omni laude.

34. Exaltantes eum replimini virtute, ne laboratis; non enim comprehenditis.

35. Quis videbit eum, et enarrabit? et quis magnificabit eum sicut est ab initio?

36. Multa abscondita sunt majora his; pauca enim vidimus operum ejus.

37. Omnia autem Dominus fecit, et piè agentibus dedit sapientiam.

VERS. 1. — ALTITUDINIS, etc., pro, ex altitudine firmamenti. Ejus, scilicet apparet. IN VISIONE GLORIE, pro, gloriosa conspiciat (1).

VERS. 2. — SOL IN ASPECTU, etc., id est, et cum aspiciatur, et in ortu, et in exitu, id est, occasu, Dei gloriæ declarat. Vas, id est, instrumentum (2).

VERS. 3. — SUSTINERE, id est, subsistere. FORNACEM, etc., q. d., fornacis instar ardorem continet (3).

(1) ALTITUDINIS FIRMAMENTUM, EXCELSUM FIRMAMENTUM sive cœlium FELICITUDINE EJUS EST. Ea res est in quâ maxime elucescat pulchritudo operum Dei, vel templum ejus est, ad domicilium; ea phrasi quæ templum in Scripturis passim appellatur decor. SPECIES CÆLI: forma cœli visu præclara. Græcè: *Gloria altitudinis, firmamentum puritatis, species cœli*; quibus commendatur cœli pulchritudo, quod sit excelsum, quod purum et incorruptum, ac limpidæ lucis fons, quod illustre ac splendidum. (Bossuet.)

(2) SOL IN ASPECTU, quia suo lumine illustrat alia luminaria cœli sidera. Ideo subditur: *Species cœli in visione gloriæ, etc.*, id est, valde grædosa et admirabilis. Nec intelligitur hoc de visione verâ et beatificâ, sed de visione solis materialis, quæ est valde putrefacta, et sic dicitur *species cœli*, sicut nobilior et sapientior dicitur species et decor civitatis.

ANXIVITAS IN EXITU, id est, in suo occasu, quando exit de hemispherio nostro. Tunc enim apparent alia luminaria cœli, quæ non apparent antea propter præsentiam majoris luminis ipsis solis. Et hæc appropinquatio dicitur *annuntiatio*.

VAS ADMIRABILE: est ipse sol, quia continet in se virtualiter varios effectus qui fiunt in elementis formaliter.

OPUS EXCELSI, quia factus est per creationem, quæ est opus solus Dei. (Lyranus.)

(3) IN MERIDIANO (TEMPORE) EXIIT TERRAM, ET IN CONSPICUO ARBORIS EJUS QUI POTERIT SUSTINERE (q. d.): Sol in meridie, præsertim tempore æstivo, calefacit et exurit terram, adeo ut ardorem ejus vix ullus ferre et sustinere queat. Græcè est: *In meridie ejus arefacit terram, et in conspectu (id est, conspectum) ardoris ejus quis sustinebit?* Tigrina: *Cum in meridiano torret regiones, quis ætium ipsis sustineat?* Syrus: *In meridie urit terram, et coram ardore ejus quis potest stare?*

28. Il a fait que tout tend à sa fin par un ordre stable; et sa parole règle toutes choses.

29. Nous multiplierons les discours, et (les paroles) nous manqueront; mais l'abrégé de tout ce qui peut se dire, est qu'il est (l'âme) de tout.

30. Que pouvons-nous dire pour relever sa gloire? car (le Tout-Puissant) est au-dessus de tous ses ouvrages.

31. Le Seigneur est terrible; il est souverainement grand, et sa puissance est merveilleuse.

32. Portez la gloire du Seigneur le plus haut que vous pourrez; elle éclatera encore au-dessus; (et sa magnificence ne peut être assez admirée.)

33. Vous qui bénissez le Seigneur, relevez sa grandeur autant que vous pourrez; car il est au-dessus de toutes louanges.)

34. En relevant sa grandeur, fortifiez-vous de plus en plus; ne vous laissez point dans cet exercice; car vous ne comprendrez jamais ce qu'il est.

35. Qui pourra le voir, et le représenter? qui dira sa grandeur, selon qu'elle est (dès le commencement)? 36. Beaucoup de ses ouvrages nous sont cachés, qui sont plus grands que ceux que nous connaissons; car nous n'en voyons qu'un petit nombre.

37. Mais le Seigneur a fait toutes choses, et il a donné la sagesse à ceux qui vivent dans la piété.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — TRIPLICITER, pro, valdè, seu vehementer. EXEFFLANS, id est, emittens.

Ad litteram hoc est ænigma solis, mysticè charitatis. Sol enim symbolum est ardentis charitatis et grandis beneficentiae, quia suis radiis omnia calefacit et inflamat. Habet hæc de re insignem apologum solis et noctis Cyrillus, lib. 3 Apolog. moral. c. 22. cui titulus: « Quod liberalis granditer donet. Ad solis præsentiam, inquit, facti die cum hoc taliter fuisset excelsus, statim et lamentabiliter dixit: Et quid tantum claræ lucis copiam effudit, et me ex toto turbæ habitabili propulsisti? Nonne sublebat te lumen ad visionis necessitatem profundis? Cui ille respondit: « Nimium intrigidivâ e corporis, ac peioris constructivæ; et propter hoc loqueris ut avara. Quod est virtus? nonne ultimum potentia à philosophis definitur? Unde qui infra potestatis validitatem agit, nonnumquam virtualiter egisse convincitur. Quare qui non quantum potuit beneficiat, aberrans à virtute defect. Cæteris quid est aliud liberalitas, quam libera beneficentia magna voluntas? Homo nimium deficientior est, si donat minus quam potest; voluntatis enim evidens signum est, beneficium traditum. In numeribus igitur largiendis non suscipientis attendenda est dignitas, sed donantis, quoniam in beneficiis virtus attenditur, non persona. Profertur deinde exemplum utriusque: liberalitatis Alexandrum, illiberalitatis Antigonum: c. Antigonus cuncta talentum petenti illiberaliter denegavit, quia avaritiam suam indignitate philosophi palliavit; Plus, impetrata, est quam tibi dari conveniat. At non sic Alexander Magnus esset, cuius donasset, quod nimis ultra quam satis esset, cuius donasset; mox liberaliter respondit: nimium non aspiexi personam dignitatem, sed ad ægalis munificentie granditatem. » Denique exemplum beneficentiae Deum, liberalitatem in se sui que caritatis, præsertim in animâ, bombyce et phœnice, omnibus imitandum proponit: c. Attende ad primarium liberalitatis fontem, unde bonitatis omnis vena trahitur; quantum realitatis mundo tribuit? quantum claritudinis firmamentum fecit? et quantum in coelo posuit splendorem? Numquid in universo reliquis aliquid punctum bonitatis suæ beneficium vacuorum? Sic utique omnia liberaliter areæ, subjecto corpori tantum quantum potuit, tribuit. Sic liberalis vermiculus viscera propria in beneficium cuncta dedidit. Sic largissima phœnix in generatione alterius, totam in æ-

VERS. 5. — SERMONIBUS, id est, præcepto (1).

VERS. 6. — OMNIBUS, scilicet gentibus, vel mutationibus suis. AVI, id est, temporis (2).

VERS. 7. — FESTI, scilicet neomeniæ et Pasche. IN CONSUMATIONE, id est, cum perfecta, seu plena fuerit (3).

VERS. 8. — NOMEN, scilicet Hebraicè; tarchæ enim Hebr. mensis, et luna; nam Hebræis à luna mensis incipit: utitur enim mensibus lunariibus. CONSUMATIONE, id est, plenilunio.

VERS. 9. — VAS CASTRORUM, id est, velut instrumenta bellica, scilicet stellæ ipsæ.

VERS. 11. — VERBIS SANCTI, id est, Dei præcepto. AD JUDICIUM, id est, imperium, scilicet exsequendum.

VERS. 13. — GYRAT, id est, cingit, scilicet Deus. GLORIE SUE, id est, glorioso, seu ostendente Dei gloriæ. APPRERERUNT, id est, extenderunt, ut solent quæ aperiturus, seu explicatur (4).

VERS. 14. — ACCELERAVIT, id est, celeriter solet mittere, scilicet Deus. JUDICIUM SUI, id est, imperio suo, seu pro suo arbitratu.

VERS. 15. — THESAURI, scilicet pluvie, grandinis, etc.

VERS. 17. — COMMOVERUNT, scilicet terræ motu. Vide Psal. 105. IN VOLUNTATE EJUS, id est, cum vult, seu VERBERAT, id est, tergit, SPIRITUS, id est, venti (5).

« minacium pulverem semetipsam effundit. Verè igitur liberalitatis beneficium non est charum, sed clarum; nec est majus, sed maximum; neque tantum, sed totum bonum. Quo dicto magister veritatis quævit. »

(1) IN SERMONIBUS EJUS FIRMAMENTUM TITÆ, JUSSE DOMINI CURSUS CELERRIMO CURSUM FINIVIT. (Menochius.)

(2) ET LUNA IN OMNIBUS, etc. Græcis ad verbum: *Et lunam fecit ad statum in tempus suum*; id est, ut existat suo tempore, tum crescens, tum decrescens ad opportunitates temporum; sed etiam creata ad notanda et significanda tempora. Quem usum Moses commemorat Gen. 1, 14; ubi ejus conditionem, naturam ac vim ostendit. Psal. 104, 109: *Fecit lunam in tempora; sol cognovit occasum suum. Hæc luna est index temporum.* (Badvillus.)

(3) A FESTA SÆCULI DESUMITUR BONA FESTA NOMINE PASCHE, Pentecostes, neomeniarum, etc., et HÆCITER IN CONSUMATIONE, id est, cum consummata et perfecta plena fuerit, iterum minuitur paulatim. (Tirinus.)

(4) GYRAT CŒLUM IN CIRCUITO GLORIÆ SUE. Id est, semicirculo suo, ab una parte cœli ad aliam pertingit. *Imperfectum gyrum artem cœlesti tribuit et Læcanus 4. MANES EXCELSI APPRERERUNT ILLUM, extenduntur illum.* (Grotius.)

(5) VERS. 18. — VOX TONITRUS EJUS VERBERAT TERRAM, etc. Græcis ad verbum: *Vox tonitruus ejus terram perterritur fecit*, id est, haec tonitruus quasi partum cum terræ et quasi dolore mulieris egeret. Est enim elegantissima descriptio terroris ex tonitruo allati apud similitudine descripta. Hæc autem descriptio sumpta est ex Psal. 29, 8, 9: *Vox Domini parturire facit desertum, parturire facit Dominus desertum Calles. Vox Domini parturire facit cervas. TEMPESTAS AQUILINIS, etc. Græcis ad verbum habet: *Et tempestas Boreæ et cantoris vocat, quæi solentia solentia dispergit nimbem; vis enim venti fragillissimam nivem non hinc facit, sed copiosè à celo cadentem spargit. Sequitur alia similitudo: *Et sicut locusta videns, aut decidens,***

VERS. 19. — AVIS, id est, avium multitudo. DEPONENS, scilicet se in terram. DEMERGENS, id est, demittens se, scilicet in terram.

VERS. 21. — GELU, id est, pruina. TRIBULI, scilicet spinarum cacumina; et lignorum, ea aspergi solent.

VERS. 22. — CRYSTALLUS, id est, glaciæ. REQUISCE, scilicet glaciæ. SE AGUIS, pro, aquis.

VERS. 23. — MONTES, id est, montium herbas. IGNEM, pro, ignis (1).

VERS. 24. — MEDICINA, id est, remedium. OMNIBUS, scilicet incommodorum gelu. NEBULE, scilicet calidæ; nam tempore calido dissolvitur gelu. AB ARDORE VENIENTI, id est, ob adventum caloris. HUMILEM EFFICIET, id est, dissolvit. EUM, scilicet frigidum ventum.

VERS. 25. — IN SERMONE, id est, præcepto. EJUS, scilicet roris, vel ardoris, vel gelu. SILIUM, id est, cossati. ABTSSUM, id est, mare.

VERS. 27. — CREATURA, id est, creatio vel natura.

VERS. 28. — ISUM, scilicet Deum. CONFIRMATUS EST, etc., q. d.: Consequitur quique sum tandem procedendo finem. SERMO, id est, præcepto.

VERS. 29. — CONSUMMATO, id est, summa verborum. IN OMNIBUS, Græcè, omnia.

VERS. 30. — GLORIANTE, pro, glorificantes, scilicet Deum. AD QUID, pro, quid tandem?

VERS. 32. — SUPERVALEBIT, id est, excellet (2).

VERS. 34. — REPLEMINI VIRTUTE, q. d., sumite vires.

scilicet interram, DE SCENSUS EJUS. His duobus similibus avium et locustarum crebris densique agminibus descendunt, demonstrat copiam densitatemque nivis ex ære cadentis. Rectè autem in eadem comprehensione sunt conjuncta que in Græco separata leguntur.

(1) ET EXURET. Cum frigidus sit Boreas, mirum cur dicat *exuret*. Sic Læcanus: *Urbem montana niveis. Scire licet frigus ex quadam similitudine comburere. Nam et calorem plantis imatum extinguunt, et omnem evocat humorem, penitusque inarescendi causam præbet. Quod et calor efflicere aliâ ratione solet. DESERTUM. Loca deserti herbarum, quæ Hebræi vocant *habitacula deserti*. Nam in his homines habitabant et pecora pascebant. Ea frigus urebat, ut diximus, cum inatum calorem in herbis extingueret, insitumque humorem depelleret, ita ut nulla fieret amplius humiditatis attractio, quæ sine plantæ vivere non possunt. Quin vivido humore destituta, tanquam si ignis calore austus essent, inarescunt atque ita adusta dicuntur.*

Hæc verba Hieronymus Magus Miscel. lib. 1, c. 17. Sic ut bene. Sic locustæ inatum calorem ex herbis exsugentes, easque extinguentes, ignis vocantur, Joel. 2, nisi fallor. (Drusius.)

(2) BENEDICENTES DOMINUM, EXALTATE ILLUM QUANTUM POTESTIS: MAJOR ENIM EST OMNI LAUDE. Quæritur quomodo id non contrarietur ei quod subjungitur: *Ne laboratis?* Respondeo quod ait: *Ne laboratis*, hunc sensum habet secundum quosdam: Nolle detragari in hoc opere laudandi Deum, nec cessare tantum fatigari præ labore. Sed clarior sensus videtur quem alii tradunt: *Ne laboratis comprehendere, et assueque laudando magnitudinem divine majestatis.* Nam ratio nem ipse Sapiens addit: *Ne laboratis, non enim comprehenditis, scilicet quia incomprehensibile est ejus maiestas, et, ut præcidi, major est omni laude.* (Estius.)

VERS. 53.—AD INITIO, scilicet in seipso (1).

(1) VERS. 56.—*MULTA ABSCONDITA SUNT MAIORA HIS: PATEA ENIM VIDIMUS OPERUM EUS. QUAM MALTA SUNT HOMINI IGNOTA IN AERE, MARI, ARBORIBUS, ANIMATIS REBUS, AC METALLIS: QUAM MULTA LATENT IN ASTRIS, METEORIS, ANGELIS, CAETERISQUE NATURA: PARTIBUS, DE QUIBUS AUCTOR VEL PARUM VEL NIL DISPUTAVIT!* (Calmet.)

C'est assez dire en disant que Dieu est souverainement grand, et qu'il est au-dessus de toutes les louanges; pour nous contenter de celles qu'il se donna à lui-même, et pour nous porter à le révéler plutôt par une profonde soumission de notre cœur, que par les pensées de notre esprit et les paroles de notre bouche.

CAPUT XLIV.

1. Laudemus viros gloriosos; et parentes nostros in generatione sua.

2. Multam gloriam fecit Dominus magnificentiâ suâ à seculo.

3. Dominantes in potestatibus suis, homines magni virtute, et prudentiâ suâ pradii, nuntiantes in prophetis dignitate prophetarum;

4. Et imperantes in presenti populo, et virtute prudentiâ populis sanctissima verba.

5. In peritiâ suâ requirentes modos musicos, et narrantes carmina Scripturarum.

6. Homines divites in virtute, pulchritudinis studium habentes, pacificantes in domibus suis.

7. Omnes isti in generationibus gentis suae gloriam adepti sunt, et in diebus suis habentur in laudibus.

8. Qui de illis nati sunt, reliquerunt nomen narranti laudes eorum.

9. Et sunt quorum non est memoria; perierunt quasi qui non fuerint, et nati sunt quasi non nati, et filii ipsorum cum ipsis;

10. Sed illi viri misericordiae sunt, quorum pietates non defecerunt:

11. Cum semine eorum permanent bona.

12. Haereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum;

13. Et filii eorum propter illos usque in aeternum manent; semen eorum et gloria eorum non derelinquetur.

14. Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et hominem eorum vivit in generationem et generationem.

15. Sapientiam ipsorum narrent populi et laudem eorum nuptiet ecclesia.

16. Henoch placuit Deo, et translatus est in paradysum, ut det gentibus penitentiam.

17. Noe inventus est perfectus, justus, et in tempore iracundiae factus est reconciliatus.

18. Ideo dimissum est reliquum terrae, cum factum est diluvium.

19. Testamenta seculi posita sunt apud illum, ne deleri possit diluvio omnis caro.

20. Abraham magnus pater multitudinis gentium, et non est inventus similis illi in gloria, qui conservavit legem Excelesi, et fuit in testamento cum illo.

21. In carne ejus stare fecit testamentum, et in tentatione inventus est fidelis.

22. Ideo jurejurando dedit illi gloriam in gente suâ, crescere illum quasi terrae cumulum;

che. On peut se lasser de parler et de penser, surtout lorsque les pensées succombent sous leur objet, et que les paroles manquent en parlant de celui qui est inépuisable; mais on ne peut se lasser d'aimer, parce que l'amour est la vie de l'âme, et une source de paix et de joie. C'est pourquoi le Sage finit ce discours si élevé, en disant que Dieu a donné la sagesse, non à ceux qui font de grands efforts pour le connaître, mais à ceux qui vivent dans la piété, c'est-à-dire, dans une foi humble, qui agit par l'amour; car ce n'est pas ici le lieu de la connaissance, mais de l'action. La lumière doit naître du feu. C'est par le cœur, et par un cœur pur que nous devons voir Dieu, et non par l'esprit. (Hec Sacy commentans vers. 27-37.)

CHAPITRE XLIV.

1. Louons ces hommes pleins de gloire, qui sont nos pères, et dont nous sommes la race.

2. Le Seigneur dès le commencement du monde, a signalé en eux sa gloire et sa grande puissance.

3. Ils ont dominé dans leur état; ils ont été grands en vertu, et ornés de prudence; et les prédictions qu'ils ont faites, leur ont acquies (la dignité des prophètes).

4. Ils ont commandé au peuple (de leur temps); et les peuples ont reçu de la solitude de leur sagesse des paroles toutes saintes.

5. Ils ont recherché par leur habileté l'art des accords de la musique, et ils nous ont laissé les cantiques de l'Écriture.

6. Ils ont été riches en vertu; (ils ont aimé avec ardeur la véritable beauté); et ils ont gouverné leurs maisons en paix.

7. Ils se sont tous acquis (parmi leurs peuples) une gloire qui est passée d'âge en âge; et on les loue encore aujourd'hui pour ce qu'ils ont fait pendant leur vie.

8. Ceux qui sont nés d'eux, ont laissé après leur mort un grand nom, qui renouvelle les louanges de leurs pères.

9. Il y en a eu d'autres dont on a perdu le souvenir; leur mémoire a péri, comme s'ils n'avaient jamais été; ils sont nés, eux et leurs enfants, comme s'ils n'étaient jamais nés;

10. Mais ces premiers sont des hommes de charité et de miséricorde; et les œuvres de leur piété subsisteront pour jamais;

11. Les biens qu'ils ont laissés à leur postérité, lui demeurent toujours.

12. Les enfants de leurs enfants sont un peuple (saint); leur race se conserve dans l'alliance de Dieu.

13. C'est en leur considération que leurs enfants subsistent éternellement; et leur race, non plus que leur gloire, ne finira point.

14. Leurs corps ont été ensevelis en paix, et leur nom vivra dans la succession de tous les siècles.

15. Que les peuples publient leur sagesse, et que l'assemblée sainte chante leurs louanges.

16. Hénoch a plu à Dieu; il a été transféré (dans le paradis), pour faire entrer les nations dans la pénitence.

17. Noé a été trouvé juste et parfait; et il est devenu, au temps de la colère, la réconciliation des hommes.

18. Car Dieu s'est réservé sur la terre quelques hommes, lorsque le déluge est arrivé.

19. Il a été le dépositaire de l'alliance faite avec le monde, afin qu'à l'avenir toute chair ne put plus être exterminée par le déluge.

20. Le grand Abraham a été le père de la multitude des nations; et nul ne lui a été semblable en gloire; il a conservé la loi du Très-Haut, et il a fait alliance avec lui.

21. Le Seigneur a affermi son alliance dans sa chair, et dans la tentation il a été trouvé fidèle.

22. C'est pourquoi il lui a juré d'établir sa gloire dans sa race, et de multiplier sa postérité comme la poussière de la terre;

25. Et ut stellas exaltare semen ejus, et haereditare illos à mari usque ad mare, et à flumine usque ad terminos terrae.

24. Et in Isaac eodem modo fecit propter Abraham patrem ejus.

25. Benedictionem omnium gentium dedit illi Dominus, et testamentum confirmavit super caput Jacob.

26. Agnovit eum in benedictionibus suis, et dedit illi haereditatem, et divisit illi partem in tribus duodecim.

27. Et conservavit illi homines misericordiae, invenientes gratiam in oculis omnis carnis.

COMMENTARIUM.

VERS. 1.—GENERATIONE, id est, aetate (1).

VERS. 2.—FECIT. Graecè fecit in eis (2).

VERS. 3.—POTESTATIBUS. Graecè regnis. PROPHECIAS. Graecè in prophetis. Vide cap. 16. DIGNITATEM, pro, secundum dignitatem (3).

VERS. 4.—PRESENTI, scilicet illo tempore. VERBA, id est, praecepta (4).

VERS. 5.—PERITIJA. Graecè disciplina. CARMINA, id est, cantica, seu laudes (5).

VERS. 6.—PULCHRITUDINIS, q. d., decoris, scilicet in Dei cultu. PACIFICANTES, id est, pacificè agentes.

VERS. 7.—GENERATIONIBUS, id est, aetatibus.

VERS. 8.—NOMEN, id est, rationem, seu causam, scilicet etiam ipsi. EORUM, pro, suas (6).

VERS. 9.—SUNT, scilicet alii ut infideles, seu iniqui.

(1) VIROS GLORIOSOS, indelytos, quorum fama celebris est.

PARENTES NOSTROS, majores nostros. IN GENERATIONE SUA, aetate sua, qui inclyti fuerunt, et illustres suo tempore dùm viverent. (Menochius.)

(2) MULTAM GLORIAM, seu multa gloriosa, FECIT DOMINUS IN EIS, ut additur in Graeco, id est, in sanctis, et per sanctos illos: (Tirinus.)

(3) DOMINANTES IN POTESTATIBUS SUIS, etc. Graecus ad verbum: *In regnis suis dominantes, ac viri nominati* (id est, celebres) *in potentia, consulentes in intelligentiâ suâ.* Hec est universa ac generalis commemoratio laudum virtutumque earum quae in majoribus excelluerunt. Postea veniet ad singulorum laudationem, eorum quidem quorum virtutes ac praedicandis literis profunde commemorandae ac praedicandae videbantur. NUNTIANTES, etc. Graecus: *Qui annuntiant in prophetiâ*; id est, qui res revelatae à Spiritu sancto de Ecclesiae regimine, statu, conditione praedixerunt. Excelluerunt enim spiritu prophetico ac divino, quo etiam de maximis rebus ad salutem hominum pertinentibus vaticinati sunt. Hoc revelationis donum summâ laude dignissimum est. (Badvellus.)

(4) IMPERANTES IN PRESENTI POPULO; rectores populi in consilio. Graecè et virtute prudentiae: sensus obscurus et suspensus, necesse Graecè clarior. Summa ex utroque textu conflata, laudandus esse eos qui populi, eruditi, (lege Domini) prudentiâ suâ praecant. (Bossuet.)

(5) REQUIRENTES MODOS, non dissolutionem, sicut patet de David, qui laudes divinas à suâ juventute canebat in cithara. ET NARRANTES CARMINA, id est, psalms et cantica metricè composita. (Lyrans.)

(6) QUI DE ILLIS NATI SUNT, etc. Aliter vertitur: *Eorum sunt qui cepit.* *Is laudationibus nomen reliquerunt: Psalms; nam s'liber sic apud Hebraeos inscribitur.* (Castalio.)

25. De l'élever comme les étoiles, et d'étendre leur partage héréditaire depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.

24. Il a traité Isaac de même, à cause d'Abraham, son père.

25. (Le Seigneur lui a promis) que toutes les nations seraient bénies en sa race, et il a confirmé son alliance, et il l'a fait passer en la personne de Jacob.

26. Il a versé sur lui-même bénédictions; il lui a donné la terre héréditaire pour son héritage; il la lui a partagée en douze tribus.

27. Et il lui a conservé des hommes de miséricorde, qui ont trouvé grâce aux yeux de tout le monde.

COMMENTARIUM.

VERS. 10.—MISERICORDIAE, pro, misericordies (4).

VERS. 12.—TESTAMENTIS, id est, Dei fœdère, q. d., servavit Deus cum illis quod patribus ipsorum promiserat in fœdère.

VERS. 16.—DET, id est, praedicit, scilicet cum redibit (2).

VERS. 17.—RECONCILIATIO, q. d.: Deo est conciliatus.

(1) SEDI ILLI VIRI MISERICORDIAE SUNT, etc. Graecus ad verbum habet: *Sedi isti viri misericordiae, quorum iustitia ipsorum obsequio non sunt trahite.* Viri misericordiae sunt homines benigni ac humani, ad bene merendum benevolentique animo propensi; iustitia autem dicuntur res cum iustitiâ, liberalitate, beneficentia ab illis lactae. (Biblia Vatabli.)

Le Sage dit d'abord que les saints ont dominé dans leurs états. Mais pour faire voir que ce n'est pas de cette domination impériale que Jésus-Christ a interdit aux ministres de l'Église, il ajoute qu'ils ont gouverné leurs maisons en paix, et qu'ils ont été des hommes de charité et de miséricorde; ce qui nous fait voir que cette domination que le Sage leur attribue, n'est autre chose que cette autorité toute sainte qu'une charité pleine de tendresse donne aux véritables ministres de Dieu sur ceux qui leur sont soumis, comme des enfants à leur père avec une humilité profonde et une obéissance pleine de respect. Le Sage ajoute que les enfants de leurs enfants sont un peuple saint, parce que ces hommes de Dieu ont eu un soin tout particulier de pratiquer cet avis important de saint Paul donné à Timothée, qui est d'éterniser en quelque sorte les lumières et les vertus dont Dieu les avait rendus les dépositaires, et de laisser après eux des disciples qui fussent les héritiers de leur piété, et qui fussent à leurs enfants ce qu'ils ont reçu de leurs pères. (Hec Sacy commentans vers. 6-15.)

(2) ENOCH PLACUIT DEO, ET TRANSLATUS EST IN PARADYSUM. Nota: In Graeco codice non nominatur paradysus, sed tantum mentio fit translationis. Non addito loco in quem fuerit translatus. Et aperta est sancti Augustini doctrina lib. de Peccato originali, cap. 25, incertum esse, nec ad fidem pertinere, utrum in Paradiso illo ex quo ejectionis est Adam, sint Enoch et Elias, an alibi. Reliqua de paradiso et translatione Enoch vide ad illa verba Gen. 2: *Plantaverat autem Dominus Deus paradysum voluptatis ab initio.* Et hoc propter locum illius primi paradisi, qui ignoratus à veteribus, à recentioribus etiam non existere putatur. Nilominus Enoch et Eliam adhuc vivere, et ut de Enoch hic dicitur, *ut det gentibus penitentiam*, eos ante iudicium contra Antichristum praedictos, vetus est Ecclesiae traditio, cuius plerumque Patres etiam meminerunt. Quin ex posterioribus, Aretas dicit invariabiliter à totâ Ecclesia credi quod Enoch et Elias venturi sint, ut Antichristo se opponant. Et Rabanus in tractatu de Antichristo, dicit fidem Christianorum hoc tenere, quod iidem ambo venturi sint ante diem iudicii. (Estius.)

ciliatus, seu gratus fuit tempore diluvii (1).

VERS. 18.—**DISMISSUS**, id est, servatum. **RELIQVIT TERRE**, pro, *relinquit homines*, seu hominum reliquie.

VERS. 19.—**TESTAMENTA SECVLI**, id est, fœdus æternum. **OMNIS CARO**, pro, *aliam animal*, seu, ut alio homo.

VERS. 20.—**TESTAMENTO**, id est, pacto, scilicet de circumcissione.

VERS. 22.—**CRESCERE PRO**, *cresciturum*.

VERS. 25.—**A MARI**, scilicet occidentali, quod magnum solet vocari. **MARE**, scilicet mortuum. **FLUMINE**, scilicet Euphrate. **TERRE**, scilicet Palestina.

VERS. 25.—**BENEDICTIONEM**, etc., id est, omnes gentes in ipso, seu ejus semine benedicendas (2). **TESTA-**

(1) **NOE INVENTUS EST PERFECTUS JUSTUS**. *Integer ac bonus*, Genesios 6, 9.

ET IN TEMPORE IRACUNDIE FACTUS EST RECONCILIATIO. *Pretium*. Nam sicut qui pretium accipit rem suam ob id dimittit, sic Deus ob Noe pietatem ac presens iram omnem in domum ejus remisit. (Grotius.)

(2) **BENEDICTIONEM OMNIUM GENTIUM DEDIT ILLI DOMINUS**, ET **TESTAMENTUM CONFIRMAVIT SUPER CAPUT JACOB**. **SPUS**: *Benedictio omnium antiquorum respicit super caput Israel, quem vocavit filium suum primogenitum Israel, q. d. : Deus fecit ut ex Isaac, non ex Ismael nasceretur Christus, Abrahæ et semini ejus promissus, in quo benedicenda, id est, justificanda et salvanda, sive, ut Figurina verit, beatæ erant omnes gentes. Beneficentia enim omnium gentium in Christum credentibus, eique obedientibus, à Deo promissa et præstita, ut patet ex citatis locis Genesios. Quare minus rectè nonnulli benedictionem hinc accipiunt activè pro laude, quæ scilicet omnes gentes laudaturo erant Isaac, eumque benedicenturo ob promissa hæc Dei illi præstita.*

ET **TESTAMENTUM CONFIRMAVIT SUPER CAPUT JACOB**;

CAPUT XLV.

4. Dilectus Deo et hominibus Moyses, ejus memoria in benedictione est.

2. Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit.

5. Glorificavit illum in conspectu regum, et jussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam.

4. In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne.

5. Audivit enim eum, et vocem ipsius, et induxit illum in nubem.

6. Et dedit illi coram præcepta, et legem vite et disciplina, docere Jacob testamentum suum, et judica sua Israel.

7. Excelsum fecit Aaron fratrem ejus, et similem sibi de tribu Levi.

8. Statuit ei testamentum æternum, et dedit illi sacerdotium gentis, et beatificavit illum in gloria.

9. Et circumcinxit eum zonâ gloriæ, et induit eum stola gloriæ, et coronavit eum in vasis virtutis.

10. Circumpedes, et temoralia, et humerale posuit ei, et cinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro.

11. Dare sonitum in incessu suo, auditum facere sonitum in templo, in memoriam illis gentis suæ;

12. Stola sanctam, auro et hyacintho, et purpurâ, opus textile, viri sapientis, judicio et veritate præditi;

MENTUM, id est, pactum. **CAPUT**, scilicet cum ei apparuit in summitate scalæ, Gen. 28.

VERS. 26.—**AGNOVIT**, scilicet favens. **PARTEM**, scilicet cuique tribui suam.

VERS. 27.—**HOMINES**. Græcè *hominem*, scilicet Moysen. **CARNIS**, id est, hominis (1).

q. d. : Deus pactum in initium se cum Abraham et Isaac constituit in capite Jacob, non Esau fratris sui, et in Jacob ejusque posteris ratum et firmum esse voluit, Græcè *ἐπίστατον*, id est, quiescere fecit, juxta illud : *Jacob dilexi, Esau autem odio habui*, Malach. 1, 1. Id Deus præstitit Jacob Genes. 28, 15, cum ille decemdiens vidit scalam, per quam ascendebat et descendebat angeli Domini scalam innoxiam sibi dicentem audivit : *Ego sum Dominus Deus Abraham patris tui, et Deus Isaac, Terram, in qua dormis, tibi dabo et semini tuo; eritque semen tuum quasi pulvis terræ; dilataberis ad Occidentem et Orientem et Septentrionem et Meridiam; et benedicentur in te et in semine tuo cunctæ tribus terræ.* (Corn.)

(1) **CONSERVAVIT ILLI HOMINES MISERICORDIE**. *Homines misericordes, fidelem piisque populum ex eo nasci voluit, quo ex populo amicos sibi elegit et cultores. Græcè singulari numero fert: Et eduxit ex illo hominem misericordem, invenientem gratiam in oculis omnis carnis. Deo simul et hominibus charum Moysen, ejus memoria in benedictionibus est.* Grotius, Bayvelus, Hoeschelinus, alique nonnulli putant virum bene, misericordem esse Josephum Jacob filium, et malè jungi cum sequenti capite, ubi Moyses elogium texitur. Si id verum est, ut maxime probabile videtur, relinquendi sunt Græci codices initio capitis 43, tenendaque vulgata syntaxis, quæ Moysen quàm viri exorditur. Hoc æquius nobis videtur, ac melius constare cum reliqui orationis serie. Paucæ hæc verba: *Vir misericors, in familia Jacobi salutem servatus, invenientem gratiam in oculis omnis carnis, Josephum patriarcham asphre pingunt, atque omnia, quæ in ipso laudem dici queunt, quasi compendio continent.* (Calmet.)

CHAPITRE XLV.

1. Moïse à été aimé de Dieu et des hommes; et sa mémoire est en benediction.

2. Le Seigneur lui a donné une gloire égale à celle des saints, il l'a rendu grand et redoutable à ses ennemis; et par ses paroles, il a apaisé les monstres.

5. Il l'a élevé en honneur devant les rois; il lui a prescrit ses ordonnances devant son peuple, et lui a fait voir sa gloire.

4. Il l'a sanctifié dans sa foi et dans sa douceur; et il l'a choisi d'entre tous les hommes.

5. Car Dieu l'a écouté, et a entendu sa voix, et il l'a fait entrer dans la nuée.

6. Il lui a donné ses préceptes devant tout son peuple; la loi de vie et de science pour apprendre son alliance à Jacob, et ses ordonnances à Israël.

7. Il a élevé son frère Aaron qui lui était semblable, et de la tribu de Lévi.

8. Il a fait avec lui une alliance éternelle; il lui a donné le sacerdoce de son peuple; il l'a comblé de bonheur et de gloire.

9. Il l'a ceint d'une ceinture d'honneur; il l'a revêtu d'une robe de gloire, et il l'a couronné de tout cet appareil plein de majesté.

10. Il lui donna la robe qui descendait jusqu'en bas, la tunique et l'éphod; et il mit tout autour de sa robe un grand nombre de sonnettes d'or.

11. Afin qu'il fit du bruit en marchant, et que ce son, qui retentissait dans le temple, fit un avertissement pour les enfants de son peuple.

12. Il lui donna un vêtement saint, tissu d'or, d'hyacinthe et de pourpre, par un homme sage plein de jugement et de vérité.

15. Torto cocco opus artificis, gemmis pretiosis figuratis in ligaturâ auri, et opere lapidarii sculptis, in memoriam secundum numerum tribuum Israel.

14. Corona aurea super mitram ejus, expressa signo sanctitatis, et gloriæ honoris; opus virtutis et desideria eorum ornat.

15. Sic pilehæ ante ipsam non fuerant talia usque ad originem.

16. Non est indutus illâ alienigena aliquis, sed tantum filii ipsius soli, et nepotes ejus per omne tempus.

17. Sacrificia ipsius consumpta sunt igne quotidie.

18. Complèvit Moyses manus ejus, et unxit illum oleo sancto.

19. Factum est illi in testamentum æternum, et semini ejus sicut dies celi, fungi sacerdotio, et habere laudem, et glorificare populum suum in nomine ejus.

20. Insuper elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, et bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo;

21. Et dedit illi in præceptis suis potestatem, in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, et in lege sua lucem dare Israel.

22. Quia contra illum steterunt alieni, et propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan et Abiron, et congregatio Core in iracundiâ,

23. Vidit Dominus Deus, et non placuit illi, et consumpti sunt in impetu iracundiæ.

24. Fecit illis monstra, et consumpsit illos in flammâ ignis.

25. Et addidit Aaron gloriam, et dedit illi hereditatem, et primitias frugum terræ divisit illi.

26. Panem ipsis in primis paravit in satietatem: nam et sacrificia Domini edeat, quæ dedit illi et semini ejus.

27. Cæterum in terrâ gentes non hæreditabit, et pars non est illi in gente: ipse est enim pars ejus, et hæreditas.

28. Phinees filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini.

29. Et stare in reverentiâ gentis; in bonitate et alacritate animæ suæ placuit Deo pro Israel.

30. Ideo statuit illi testamentum pacis, principem sacerdotum et gentis suæ, ut sit illi et semini ejus sacerdotii dignitas in æternum.

31. Et testamentum David regi filio Jesse de tribu Juda, hæreditas ipsi et semini ejus, ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitiâ, ne abolerentur bona ipsorum, et gloriam ipsorum in gentem eorum æternam fecit.

COMMENTARIUM.

VERS. 1.—**IN BENEDICTIONE**, id est, cum laude (1).

(1) **DILECTUS DEO ET HOMINIBUS MOYSES**: In Græcè: *Directum à Deo et hominibus Moysen, ejus memoria in benedictionibus*. Operet repetere verbum, *eduxit ex Jacob Moysen, ejus pater fuit ex familia Levi*. Hujus ac fratris ejus laudes Sapientis pluribus verbis commemorat, propterea quod Deus maximas res per eos gessit. (Badrellus.)

15. Cet ouvrage était fait avec art, de fil retors d'écarlate; et il y avait douze pierres précieuses enchâssées dans l'or, taillées et gravées par un lapidaire, pour lui remettre en mémoire les douze tribus d'Israël.

14. Il avait une couronne d'or sur sa mitre, où était gravé le nom de la sainteté, et la gloire souveraine; cet ornement était plein de majesté, et plaisait aux yeux, en se faisant respecter.

15. Il n'y eut jamais avant lui un vêtement si magnifique, depuis le commencement du monde.

16. Nul étranger n'a été revêtu de cette robe, mais ses fils seulement, et les enfants de ses fils dans la suite de tous les âges.

17. Ses sacrifices ont été tous les jours consumés par le feu.

18. Moïse lui a sacré les mains, et l'a oint de l'huile sainte.

19. Dieu a fait avec lui et avec sa race une alliance éternelle qui durera autant que les jours du ciel, pour exercer les fonctions du sacerdoce, pour chanter les louanges du Seigneur, et annoncer en son nom sa gloire à son peuple.

20. Il l'a choisi entre tous les vivants, pour offrir à Dieu les sacrifices, l'encens et la bonne odeur, afin qu'il se souvint de son peuple, et qu'il lui fût favorable.

21. Il lui donna le pouvoir de publier ses préceptes, ses ordonnances et son alliance, pour apprendre ses ordonnances à Jacob, et pour donner à Israël la lumière et l'intelligence de sa loi.

22. Les étrangers se sont soulevés contre lui; et ceux qui suivaient Dathan et Abiron, et la faction farouche de Coré, sont venus fondre sur lui dans le désert, par un mouvement d'envie.

23. Le Seigneur (Dieu) les vit, et ce dessein ne lui plut pas, et ils furent consumés par l'impétuosité de sa colère.

24. Il les punit d'une manière inouïe, et la flamme du feu les devora.

25. Il augmenta encore la gloire d'Aaron; il lui donna un héritage particulier, et il voulut que les prémices des fruits de la terre fussent son partage.

26. Il prépara à ses enfants une nourriture abondante dans les prémices; car ils doivent manger des sacrifices du Seigneur, qui lui ont été donnés et à sa race.

27. Mais il ne doit point hériter de la terre des nations; il n'a point de partage dans leur pays, parce que le Seigneur est lui-même sa part et son héritage.

28. Phinees, fils d'Éléazar, est le troisième en gloire; il imita Aaron dans la crainte du Seigneur.

29. Il demeura ferme dans la chute honteuse de son peuple, et il apaisa la colère (de Dieu) contre Israël par sa bonté et par son zèle.

30. C'est pourquoi Dieu a fait avec lui une alliance de paix; il lui a donné la principauté des choses saintes, et de son peuple, afin que lui et sa race possèdent pour jamais la dignité du sacerdoce.

31. Dieu a fait aussi alliance avec (le roi) David, fils (de Jesse), de la tribu de Juda; il l'a rendu héritier du royaume, lui et sa race, pour répandre la sagesse dans nos cœurs, pour juger son peuple dans la justice, afin que les biens qu'il leur avait donnés ne périssent point; et il a rendu leur gloire éternelle dans la suite de leur postérité.

VERS. 2.—**SANCTORUM**, pro, *sanctis*. **MONSTRA PLACAVIT**, q. d. : ad ejus preces fecit cessare plagas Ægypti (1).

(1) **SIMILEM ILLUM FECIT IN GLORIA SANCTORUM**. *Sensus est: Cœquavit gloriam ejus cum gloriâ sanctorum priorum, Abrahæ, Isaac et Jacob. MAGNIFICAVIT EUM IN TEMPORE INIMICORUM*, id est, magnum eum fecit, et potentem in terrendis hostibus, per mirabilia signa

